

**Thứ Năm, 14-11-2024. Năm B**  
**Thursday, November-14-2024. Year B**  
**Tuần 32 Thường Niên**

**Lc 17, 20-25      Luke 17:20-25**  
**Nước Thiên Chúa đang ở giữa các ngươi (Lc 17,21)**

Jesus makes a stunning claim in today's Gospel: he says that he has brought God's heavenly kingdom to earth. This was hard to believe—even scandalous! For generations, God's people had waited for the Messiah. They longed for the day when he would overthrow their enemies and establish his reign. Many expected his kingdom to arrive through power and force; others expected it to come through political manipulation. Very few imagined it would come through the meekness and humility that Jesus preached. And so, disappointed and hardened by their unmet expectations, many doubted him.

Our own experience may be similar. We believe that Jesus has conquered sin and death, yet we still see suffering and darkness in the world. We believe that the Church is “the seed and beginning of [Christ's] kingdom” (CCC 567), and we assume that it ought to be a perfect oasis from pain and suffering. Instead, even within the Church people fall short, which only adds to our disappointment. Like the Jewish people, we doubt that Jesus' kingdom is truly “among” us when it doesn't look like what we think it should.

So just how does a meek and humble rabbi overcome the powers of darkness and bring a kingdom of goodness and light? This is the paradox of the gospel. God's kingdom enters the world in smallness, as a helpless infant. He

Chúa Giêsu đưa ra một tuyên bố gây sốc trong Tin mừng hôm nay: Ngài nói rằng Ngài đã mang vương quốc thiên đàng của Thiên Chúa xuống trần gian. Điều này thật khó tin - thậm chí là tai tiếng! Trong nhiều thế hệ, dân Chúa đã chờ đợi Đấng Messia. Họ mong đợi ngày Ngài lật đổ kẻ thù của họ và thiết lập triều đại của Ngài. Nhiều người mong đợi vương quốc của Ngài đến thông qua quyền lực và sức mạnh; những người khác mong đợi nó đến thông qua sự thao túng chính trị. Rất ít người tưởng tượng rằng nó sẽ đến thông qua sự hiền lành và khiêm nhường mà Chúa Giêsu đã rao giảng. Và vì vậy, thất vọng và chai sạn vì những kỳ vọng không được đáp ứng của họ, nhiều người đã nghi ngờ Ngài.

Trải nghiệm của riêng chúng ta có thể tương tự. Chúng ta tin rằng Chúa Giêsu đã chiến thắng tội lỗi và sự chết, nhưng chúng ta vẫn thấy đau khổ và bóng tối trên thế giới. Chúng ta tin rằng Giáo hội là "hạt giống và khởi đầu của vương quốc [của Chúa Kitô]" (GLCG 567), và chúng ta cho rằng nó phải là một ốc đảo hoàn hảo thoát khỏi nỗi đau và đau khổ. Thay vào đó, ngay cả trong Giáo hội, mọi người vẫn còn thiếu sót, điều này chỉ làm tăng thêm sự thất vọng của chúng ta. Giống như người Do Thái, chúng ta nghi ngờ rằng vương quốc của Chúa Giêsu thực sự “ở giữa” chúng ta khi nó không giống như những gì chúng ta nghĩ.

Vậy thì làm thế nào một vị Thầy Do Thái khiêm nhường và hiền lành có thể chiến thắng các thế lực bóng tối và mang đến một vương quốc của sự tốt lành và ánh sáng? Đây chính là nghịch lý của Tin mừng. Vương quốc của Chúa bước vào thế gian trong sự nhỏ bé, như

brings victory through sacrifice and exaltation through humiliation.

Part of our problem, as it was in Jesus' day, is that our timing is off. We want to see the kingdom in all its fullness—now. If we aren't careful, these expectations can lead us to become embittered. Our hearts can grow hard, and we can miss the signs of the kingdom right before our eyes.

It's not easy to let go of our own expectations. But it is possible. Begin today! Don't let your heart get hardened by frustration or disappointment. As you live in the "in-between," keep your eyes open to how Jesus is working. Rather than growing disenchanted by what God's kingdom isn't, you can embrace the beauty of what it already is.

Ask Jesus to help you believe: behold, the kingdom of God is among you!

"Jesus, I trust that your kingdom is here, right now. Give me eyes to see it!"

một đũa trẻ sơ sinh bất lực. Ngài mang đến chiến thắng thông qua sự hy sinh và sự tôn vinh thông qua sự sỉ nhục.

Một phần vấn đề của chúng ta, giống như thời của Chúa Giêsu, là thời điểm của chúng ta không đúng. Chúng ta muốn thấy vương quốc trong sự trọn vẹn của nó - ngay bây giờ. Nếu chúng ta không cẩn thận, những kỳ vọng này có thể khiến chúng ta trở nên cay đắng. Trái tim chúng ta có thể trở nên chai sạn và chúng ta có thể bỏ lỡ những dấu hiệu của vương quốc ngay trước mắt mình.

Thật không dễ để từ bỏ những kỳ vọng của chính mình. Nhưng điều đó là có thể. Hãy bắt đầu ngay hôm nay! Đừng để trái tim bạn trở nên chai sạn vì sự thất vọng hay chán nản. Khi bạn sống trong "khoảng giữa", hãy luôn mở mắt để nhìn xem Chúa Giêsu đang hành động như thế nào. Thay vì trở nên chán nản vì vương quốc của Chúa không phải là gì, bạn có thể ngắm lấy vẻ đẹp của những gì nó vốn có.

Hãy cầu xin Chúa Giêsu giúp bạn tin rằng: kìa, vương quốc của Chúa đang ở giữa các người!

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng vương quốc của Chúa đang ở đây, ngay lúc này. Xin ban cho con đôi mắt để nhìn thấy nó!

**Nguồn:** the word among us

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.